

The following provisions are the general terms and conditions of purchase of the following companies: (a) Baumann Springs Ltd, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

EACH OF THE COMPANIES MENTIONED ABOVE ACTS IN ITS OWN NAME AND ON ITS OWN ACCOUNT

## 1 Definition

"Customer" is the Baumann Group company that accepts the Supplier's offer or the Baumann Group company that submits an offer for the conclusion of a delivery contract to the Supplier which is accepted by the Supplier.

"Product" is the item that must be delivered under a contract concluded between the Customer and the Supplier.

## 2 Scope

- 2.1 The following terms and conditions of business (GTC) only apply to companies, public sector legal entities, and special funds set up under public law.
- 2.2 The following GTC apply exclusively; conflicting or diverging conditions of the Supplier are not acknowledged by BAUMANN unless BAUMANN explicitly agreed their application in writing.
- 2.3 In the case of a standing business relationship, these GTC also apply to future contracts.

## 3 Offers, offer documents

- 3.1 If BAUMANN submits an order that does not contain any additions, restrictions or other changes compared to a valid binding offer from the Supplier, the offer is validly accepted when BAUMANN sends out the order, unless the Supplier has revoked its offer before the order was sent.
- 3.2 BAUMANN reserves its ownership and intellectual property rights to all illustrations, drawings, calculations and other documents. This shall also apply to those written documents designated as "confidential." Such documents may only be forwarded to third parties with the explicit written consent of BAUMANN.

## 4 Prices, payment terms

- 4.1 Unless a diverging INCOTERMS clause has been agreed, all Supplier's prices are deemed to be DDP INCOTERMS 2010® plus the statutory value added tax that applies on the invoice date. All ancillary costs, such as the costs for freight, insurance, export, transit, import and other permits and certificates are included in the price. The Supplier must also bear all and any taxes, duties, fees and import taxes.
- 4.2 If any taxes, duties, fees and/or customs charges that have to be borne by the Supplier change during the term of a contract, the Supplier is obliged to identify alternatives. If the parties cannot agree on an alternative, the price increase may be effected as necessary, provided that it would be unreasonable to expect the Supplier to continue to deliver the goods for the agreed price.
- 4.3 Unless otherwise expressly agreed, offers and invoices shall be in the currency of the Customer's factory. The payment deadline is 90 days net from the invoice date; payments made within 30 days less 3%.
- 4.4 The date of payment for all methods of payment is the date on which BAUMANN can no longer access the amount in question.
- 4.5 BAUMANN is obliged to pay the purchase price and accept the goods in accordance with the contract. If the Supplier fails to meet one of its obligations according to this contract or the law, BAUMANN may withhold all payments and services

Následující podmínky jsou všeobecnými nákupními podmínkami těchto společností: (a) Baumann Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

KAŽDÁ Z TĚCHTO SPOLEČNOSTÍ VŽDY JEDNÁ ZA SEBE A VLASTNÍM JMÉNEM.

## 1 Definice

„Zákazníkem“ se rozumí společnost skupiny Baumann Group, která přijme nabídku dodavatele, nebo společnost skupiny Baumann Group, která předloží dodavateli nabídku na uzavření smlouvy o dodávce, kterou takový dodavatel přijme.

„Výrobek“ je věc dodávaná na základě smlouvy uzavřené mezi zákazníkem a dodavatelem.

## 2 Působnost

- 2.1 Následující obchodní podmínky platí jen vůči společností, právnickým osobám veřejného práva a účelovým sdružením majetku bez právní subjektivity.
- 2.2 Následující obchodní podmínky platí výhradně; odporující podmínky nebo podmínky dodavatele odlišné od těchto podmínek společnost BAUMANN neuznává, ledaže bude výslovně písemně souhlasit s jejich platností.
- 2.3 Tyto podmínky platí při stálém obchodním vztahu také pro budoucí smlouvy.

## 3 Nabídky – podklady nabídek

- 3.1 Pokud společnost BAUMANN vystaví objednávku, která neobsahuje žádné dodatky, omezení ani jiné změny ve srovnání s platnou závaznou nabídkou dodavatele, bude nabídka platně přijata, když společnost BAUMANN odešle objednávku, pokud ovšem dodavatel svoji nabídku nezrušil ještě před odesláním objednávky.
- 3.2 K vyobrazením, kalkulacím a jiným podkladům si společnost BAUMANN vyhrazuje vlastnická a autorská práva. Toto platí i pro všechny písemné dokumenty klasifikované jako „důvěrné“. K předání třetím osobám je nutný výslovný písemný souhlas společnosti BAUMANN.

## 4 Ceny, platební podmínky

- 4.1 Všechny ceny dodavatele se uvádějí za podmínek DDP INCOTERMS 2010® plus zákonná sazba DPH platná v době fakturace, pokud nejsou sjednány podmínky podle jiného ustanovení pravidel INCOTERMS. Veškeré vedlejší náklady, např. náklady na přepravu, pojištění, exportní, tranzitní, dovozní a další schválení a certifikace, jsou zahrnuty v ceně. Dodavatel musí také hradit veškeré daně, cla, poplatky a dovozní daň.
- 4.2 Jestliže se během doby platnosti smlouvy změní daně, cla, poplatky a/nebo dovozní daň, které musí hradit dodavatel, je dodavatel povinen upozornit na alternativy. Jestliže se strany nebudou moci dohodnout na alternativě, může se provést odpovídající úprava ceny, pokud by bylo pro dodavatele nepřijatelné nadále dodávat za dohodnutou cenu.
- 4.3 Není-li výslovně dohodnuto jinak, nabídky a faktury se vystavují v měně podle provozu zákazníka. Splatnost 90 dnů netto, pro platby uhrazené do 30 dnů platí sleva ve výši 3%.
- 4.4 Datem platby se pro všechny způsoby platby rozumí datum, k němuž již společnost BAUMANN nemá možnost disponovat příslušnými prostředky.
- 4.5 V souladu se smlouvou je společnost BAUMANN povinna uhradit kupní cenu a přijmout zboží. Jestliže dodavatel nesplní některou ze svých povinností podle této smlouvy nebo zákona,

without prejudice to its additional legal claims.

- 4.6 If it becomes clear after the conclusion of the contract that BAUMANN's claim to delivery is jeopardised by the partner's lack of ability, BAUMANN can refuse performance and set the Supplier an appropriate deadline for delivering the goods against concurrent payment. If the Supplier refuses to deliver against concurrent payment, BAUMANN is entitled to withdraw from the contract upon expiry of the appropriate deadline and claim the payment of damages.
- 4.7 If no binding order volume has been agreed, the Supplier must base its calculation on the non-binding order volume (target volume) indicated by BAUMANN.

## 5 Scope of delivery, delivery date, delivery volumes

- 5.1 Unless agreed otherwise, the delivery date has been met if the goods are received at the place of performance on the agreed date.
- 5.2 Partial deliveries are only permitted if agreed explicitly.
- 5.3 The agreed delivery volumes must be met. Manufacturing-related volume increases or decreases are only permitted if explicitly agreed in writing.

## 6 Lifetime contracts, discontinuation of products

- 6.1 If the Supplier is or had to be aware when the contract was concluded that BAUMANN needs the product delivered by the Supplier to manufacture parts that the Customer has to provide to its own customers under a lifetime contract, the Supplier undertakes to continue to deliver the product to BAUMANN for life at the agreed conditions.
- 6.2 The Supplier must inform BAUMANN without delay if it intends to change or discontinue the manufacture of a product that BAUMANN has ordered from it at least once in the past three years or that BAUMANN is obliged to deliver on a permanent basis. Unless agreed otherwise, the intended change may be made at the earliest 24 months after receipt of the change/discontinuation notice. If there is no delivery obligation, the Supplier must give BAUMANN the opportunity to place a final order after 24 months. This order may not exceed the presumed requirement for 24 months. The conditions in force when the final order is placed shall apply in all other respects. Under no circumstances shall this agreement lead to the reduction of notice periods or agreed contract terms.

## 7 Shipment, transfer of risk

- 7.1 The delivery date or deadline has been met if BAUMANN can dispose of the delivered goods on the agreed date.
- 7.2 If the goods are not delivered in accordance with INCOTERMS 2010® and nothing to the contrary has been agreed, the risk is transferred with the handover of the goods to the first recipient at the place of performance.

## 8 Intellectual property rights

- 8.1 BAUMANN undertakes to inform the Supplier of any third-party claims to intellectual property rights to the delivered products within 14 days. If such third-party claims to intellectual property rights are asserted, BAUMANN may require the Supplier to make the necessary changes to the delivered and paid goods at its own costs. This will not affect any further claims.
- 8.2 If the Supplier is prohibited from manufacturing or delivering a product by a third party on the basis of a claim to intellectual property rights, BAUMANN is entitled to refuse to fulfil its acceptance obligations until the legal situation has been investigated by BAUMANN and the third party, unless BAUMANN is responsible for the violation of the intellectual property rights.
- 8.3 If BAUMANN's refusal to accept products incurs costs, the Supplier is obliged to reimburse these costs.
- 8.4 If BAUMANN's refusal to accept products leads to damage or loss, the Supplier is obliged to pay for the damage, unless the Supplier is not responsible for violating the intellectual property rights.
- 8.5 If the continuation of the transaction is delayed significantly, BAUMANN is entitled, irrespective of any other rights, to withdraw from the transaction.
- 8.6 The Supplier shall indemnify BAUMANN against all corresponding third-party claims.

## 9 Quality assurance

- 9.1 IATF 16949 forms an integral part of these conditions.
- 9.2 The Supplier is not authorised to make any changes to

může společnost BAUMANN, nehledě na své další zákonné nároky, zadržet veškeré platby nebo plnění.

- 4.6 Jestliže bude po uzavření smlouvy patrné, že nárok na dodání společnosti BAUMANN bude ohrožen neschopností partnera poskytnout plnění, může společnost BAUMANN odmítnout plnění a určit dodavateli přiměřenou lhůtu, v níž provede dodávku oproti platbě. Pokud dodavatel odmítne dodávat s okamžitou platbou, společnost BAUMANN má právo po uplynutí příslušné lhůty odstoupit od smlouvy a požadovat odškodnění.
- 4.7 Pokud nebyl sjednán závazný objem, musí společnost BAUMANN svoji kalkulaci založit na objemu podle nezávazné objednávky (cílový objem) uvedeném zákazníkem.

## 5 Rozsah dodávky, datum dodání, objem dodávky

- 5.1 Rozhodující pro dodržení termínu dodání je, pokud není dohodnuto jinak, obdržení zboží v místě plnění.
- 5.2 Částečné dodávky jsou přípustné, pouze pokud jsou výslovně schváleny.
- 5.3 Dohodnuté objemy dodávek je nutné dodržet. Zvýšení či snížení objemu v souvislosti s výrobou je povoleno, pouze pokud je výslovně písemně schváleno.

## 6 Doživotní smlouvy, ukončení dodávek výrobků

- 6.1 Jestliže je dodavatelé při uzavření smlouvy známo nebo mu alespoň muselo být známo, že společnost BAUMANN potřebuje výrobek dodávaný dodavatelem pro výrobu dílů, které je zákazník povinen dodávat vlastním zákazníkům v rámci doživotní smlouvy, zavazuje se dodavatel vůči společnosti BAUMANN, že bude výrobek dodávat doživotně za dohodnutých podmínek.
- 6.2 Jestliže dodavatel zamýšlí výrobek, který od něj společnost BAUMANN v posledních třech letech již jednou odebrala nebo ohledně něhož se zavázal k soustavnému dodávání, změnit nebo zastavit jeho výrobu, musí o tom společnost BAUMANN neprodleně písemně informovat. Zamýšlená změna je, pokud nebude dohodnuto jinak, přípustná nejdříve po uplynutí lhůty 24 měsíců po obdržení zprávy o změně/zastavení. Jestliže beztoho neexistuje závazek k dodávkám, musí dodavatel společnosti BAUMANN dát příležitost provést po uplynutí 24 měsíců konečnou objednávku. Tato objednávka nesmí překročit pravděpodobnou potřebu pro 24 měsíců. Jinak platí podmínky platné k okamžiku konečné objednávky. Tato úprava nevede v žádném případě ke zkrácení výpovědních lhůt nebo dohodnutých dob trvání smlouvy.

## 7 Přeprava, přenos rizika

- 7.1 Datum dodání či dodací lhůta se považují za dodržené, pokud může společnost BAUMANN k dohodnutému datu disponovat dodanými výrobky.
- 7.2 Pokud není zboží dodáno v souladu s podmínkami INCOTERMS 2010® a nebylo sjednáno nic jiného, probíhá přenos rizika s předáním zboží prvnímu příjemci na místě plnění.

## 8 Ochranná práva

- 8.1 Společnost BAUMANN se zavazuje, že bude dodavatele do 14 dní informovat o ochranných právech uplatněných třetími osobami k dodaným výrobkům. Společnost BAUMANN je oprávněna na základě tvrzení třetích osob o ochranných právech po dodavateli požadovat, aby na své náklady provedl nutné změny také u vyexpedovaného a zaplaceného zboží. Další nároky tím nebudou dotčeny.
- 8.2 Pokud třetí osoba dodavateli zakáže vyrábět či dodávat výrobek na základě nároku týkajícího se práv duševního vlastnictví, bude společnost BAUMANN oprávněna odmítnout plnit svoji povinnost přijetí zboží až do prošetření právní situace společností BAUMANN a třetí osobou, pokud ovšem není za předmětné porušení práv duševního vlastnictví odpovědná společnost BAUMANN.
- 8.3 Jestliže společnosti BAUMANN vzniknou náklady na základě odmítnutí převzetí zboží, je dodavatel povinen tyto náklady uhradit.
- 8.4 Jestliže společnosti BAUMANN vznikne škoda na základě odmítnutí převzetí zboží, je dodavatel povinen škodu uhradit, ledaže dodavatel není za předmětné porušení práv duševního vlastnictví odpovědný.
- 8.5 Jestliže se pokračování zakázky opozdí nejen nepodstatně, je společnost BAUMANN bez ohledu na další práva oprávněna odstoupit od smlouvy.
- 8.6 Dodavatel osvobodí společnost BAUMANN od všech odpovídajících nároků třetích osob.

products, processes, technical data, specifications, materials, quality criteria, dates or delivery volumes or to relocate manufacturing plants if these changes will affect our requirements of the product.

9.3 BAUMANN must be informed without delay if the Supplier fails its recertification audit. In this case, the Supplier shall be obliged to establish the conditions for renewed certification without delay.

9.4 BAUMANN assumes that the manufacturing process used by the Supplier is a safe process and that all deviations from the contractually agreed quality can be identified before delivery with the test methods and test cycles set out in the production control plan. The Supplier must expressly inform the Customer in writing if this should not be correct.

## 10 Liability for defects

10.1 The Supplier must deliver goods that conform to the requirements of the contract with regard to quality and type as well as packaging and containers. The goods must in particular be suitable for the purpose announced to the Supplier upon conclusion of the contract. If the Supplier prepared an initial sample, the goods must exhibit all the properties of the initial sample. If the purpose known to the Supplier cannot be reached with the properties of the initial sample, the goods do not conform to the contract. This also applies if BAUMANN approved the initial sample.

10.2 If the Supplier is not aware of the purpose or did not have to be aware of the purpose or did not prepare an initial sample, the goods only conform to the contract if they are suitable for the purposes for which goods of the same kind are usually used.

10.3 Unless the parties have agreed otherwise, the goods shall correspond to the contract if the goods correspond to the regulations of the sender country. If the Supplier knows or had to know that the goods will be used in several countries, the goods only conform to the contract if they meet the requirements of all the countries known to the Supplier as recipient countries.

10.4 The warranty period is 24 months. If any deviations from the specification are found during the warranty period, the Supplier undertakes to immediately analyse the deviation upon receipt of the complaint. The result of the analysis shall be sent to BAUMANN without delay in the form of an 8D report.

10.5 BAUMANN loses the right to plead non-conformity of the goods with the contract if it does not notify the Supplier of non-conformity within a suitable period from the date on which it identified or should have identified this circumstance. This deadline must be determined in accordance with the applicable law. If the goods do not conform to the contract, BAUMANN can choose to demand the rectification of defects or the delivery of substitutes. If the rectification of defects is chosen, the Supplier is obliged to bear all the costs incurred for the removal of all defects, in particular the costs of transport, infrastructure, work and materials.

10.6 If the rectification fails, BAUMANN can either demand a price reduction or withdraw from the contract.

10.7 BAUMANN can also claim damages in accordance with the statutory provisions.

## 11 Liability

11.1 Unless agreed otherwise in these terms and conditions, the Supplier shall be liable for all and any kind of contract breach as well as for all and any statutory claims for damages in accordance with the legal provisions.

11.2 If BAUMANN is held liable for breaches of official safety regulations or domestic or foreign product liability rules or laws for a defectiveness of the product that derives from the Supplier's goods, BAUMANN is entitled to demand damages from the Supplier to the extent this defectiveness was caused by the products delivered by the Supplier. This damage includes the costs of any product recall. If a defect is identified to a part delivered by the Supplier, it shall be assumed that the defect occurred exclusively in the area of responsibility of the Supplier.

11.3 The Supplier shall take out sufficient insurance cover for all risks arising from product liability, including the risk of product recall, and submit the insurance policy for BAUMANN's inspection upon request.

## 12 BAUMANN's withdrawal right, termination of open-ended contracts

12.1 If anything unforeseen and outside the control of BAUMANN

## 9 Zabezpečení jakosti

9.1 IATF 16949 je nedílnou součástí těchto podmínek.

9.2 Dodavatel není oprávněn provádět změny výrobků, procesů, technických údajů, specifikací, materiálů, jakostních kritérií, termínů, objemů dodávek, přeložení výrobních závodů, ledaže nebudou mít žádné dopady na naše požadavky na zboží.

9.3 Pokud dodavatel neuspěje u recertifikačního auditu, neprodleně to oznámí společnosti BAUMANN. V takovém případě je dodavatel povinen neprodleně vytvořit předpoklady pro opětovnou certifikaci.

9.4 Společnost BAUMANN vychází z toho, že se u výrobního procesu provozovaného dodavatelem jedná o bezpečný proces a že před expedicí mohou být rozeznány všechny odchylky od smluvně dohodnutých vlastností na základě kontrolních metod a kontrolních cyklů stanovených v plánu řízení výroby. Pokud tomu tak není, je dodavatel povinen na to zákazníka výslovně písemně upozornit.

## 10 Odpovědnost za závady

10.1 Dodavatel musí dodat zboží odpovídající smluvním požadavkům, pokud jde o kvalitu a typ, stejně jako balení a kontejnery. Zboží musí být zvláště vhodné pro účely oznámené dodavateli při uzavírání smlouvy. Pokud dodavatel vyhotoví počáteční vzorek, musí mít zboží vlastnosti počátečního vzorku. Pokud není možné naplnit účel oznámený dodavateli s vlastnostmi počátečního vzorku, zboží neodpovídá smluvním požadavkům. Platí to také v případě, že společnost BAUMANN počáteční vzorek schválila.

10.2 Pokud si dodavatel není vědom účelu a nemusel si být vědom účelu nebo nepřipravil počáteční vzorek, odpovídá zboží požadavkům smlouvy pouze tehdy, pokud je vhodné pro účely, pro které se zboží stejného druhu obvykle používá.

10.3 Pokud se strany nedohodnou jinak, odpovídá zboží smlouvě, pokud odpovídá ustanovením země příjemce. Pokud dodavatel ví, že zboží bude použito ve více zemích, nebo o tom musel vědět, odpovídá zboží požadavkům smlouvy tehdy, když splňuje požadavky všech zemí, o kterých je dodavateli známo, že jsou zeměmi příjemce.

10.4 Záruční doba činí 24 měsíců. Jestliže se během záruční doby projeví odchylka od specifikace, zavazuje se dodavatel neprodleně po obdržení reklamace provést analýzu odchylky. Výsledek analýzy oznámí společnosti BAUMANN neprodleně formou 8D reportu.

10.5 Společnost BAUMANN ztrácí právo na reklamaci neshody zboží se smlouvou, pokud neoznámí dodavateli takovou neshodu během vhodného období od okamžiku, kdy neshodu zjistila, případně kdy měla takovou záležitost zjistit. Tato lhůta musí být určena v souladu s platným právem. Pokud zboží neodpovídá požadavkům smlouvy, může se společnost BAUMANN rozhodnout, zda bude požadovat nápravu závad, nebo dodání náhradního zboží. V případě nápravy závad je dodavatel povinen nést veškeré náklady nutné k účelu odstranění závad, zejména přepravní náklady, cestovní náklady, náklady na práci a materiál.

10.6 Pokud náprava není úspěšná, může společnost BAUMANN požadovat buď snížení ceny, nebo může od smlouvy odstoupit.

10.7 Kromě toho může společnost BAUMANN požadovat náhradu škody podle zákonných ustanovení.

## 11 Ručení

11.1 Dodavatel ručí za jakoukoliv formu porušení smlouvy a za jakoukoliv formu zákonných nároků na náhradu škody podle zákonných předpisů, pokud není v těchto obchodních podmínkách upraveno jinak.

11.2 Pokud budou vůči společnosti BAUMANN uplatněny nároky kvůli porušení úředních bezpečnostních předpisů, nebo na základě tuzemských nebo zahraničních úprav, nebo zákonů o ručení za výrobek kvůli závadnosti výrobku, která souvisí se zbožím dodavatele, je společnost BAUMANN oprávněna požadovat po dodavateli náhradu této škody, pokud byla způsobena výrobky, které dodal. Tato škoda zahrnuje také náklady na provedené stažení výrobků. Pokud se vyskytne chyba u součásti dodané dodatelem, předpokládá se, že chyba vznikla výlučně v oblasti odpovědnosti dodavatele.

11.3 Dodavatel se v přiměřené výši pojistí proti všem rizikům z ručení za výrobek včetně rizika stažení výrobku a předloží společnosti BAUMANN na požádání pojistnou smlouvu.

## 12 Právo společnosti BAUMANN na odstoupení, výpověď smluv na dobu neurčitou



happens that materially changes the business impact or content of the service or materially affects BAUMANN's operations, or if the performance of the contract subsequently proves impossible for reasons for which BAUMANN is not responsible, BAUMANN has the right to withdraw from the contract in part or in whole, unless it is unreasonable to expect the Supplier to accept a partial withdrawal. This clause does not affect any other statutory rights of withdrawal.

- 12.2 The Supplier shall have no claims to damages on account of such rescission. If BAUMANN wishes to exercise its right of withdrawal, it must inform the Supplier of its intention, even if an extension of the delivery deadline has already been agreed with the Supplier.
- 12.3 BAUMANN can give three months' notice of termination for open-ended contracts.

### 13 Data privacy

- 13.1 The Supplier undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons agree that BAUMANN may collect, store, process and use their personal data for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships. In this context, personal data in particular include their contact data, such as: name, address, position in the company, telephone number, email address, etc., as well as data pertaining to specific know-how, information about venues and times of meetings and similar data.
- 13.2 The Supplier undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons expressly agree that BAUMANN may forward their personal data to third parties for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships.
- 13.3 The Supplier undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons expressly agree that BAUMANN only has to erase the personal data of these persons at the express request of the person in question.
- 13.4 Legally effective in this sense means that the Supplier must itself determine the conditions that must be met by an effective declaration pursuant to data protection legislation and the general law of obligations.
- 13.5 The Supplier is obliged to expressly inform BAUMANN in writing if these declarations are not available to the Supplier.
- 13.6 If the Supplier breaches this obligation to notify or if it subsequently proves that the declarations obtained by the Supplier are ineffective, either in whole or in part, the Supplier shall indemnify BAUMANN for all claims in this regard that are asserted by third parties against BAUMANN. This shall not affect BAUMANN's related statutory claims for damages.
- 13.7 In all other respects, BAUMANN shall treat the Supplier's personal data in accordance with the Federal Data Protection Act.

### 14 Place of performance, arbitration court, miscellaneous

- 14.1 Unless explicitly agreed otherwise, the place of performance is the registered office of BAUMANN.
- 14.2 If the Supplier is a merchant, a public sector legal entity or an agent for a special fund set up under public law, all disputes in connection with this contract or its validity shall be finally settled in accordance with the arbitration rules of the German Institution of Arbitration (DIS) without recourse to the ordinary courts. If BAUMANN is located in Europe, the seat of arbitration is Zurich. If BAUMANN is located in Asia, the seat of arbitration is Hong Kong. If BAUMANN is located in North or South America, the seat of arbitration is New York. There must be three arbitrators. The arbitration rules that are valid when the arbitration proceedings are filed apply (can be downloaded at: [www.dis-arb.de](http://www.dis-arb.de))
- 14.3 If any provision or part of a provision of these GTC should be or become ineffective, the remaining provisions or part of a provision will remain effective.

### 15 International contracting partners

- 15.1 If the Supplier is located abroad, the following applies in supplementation or in deviation of the above:
- 15.2 German law applies exclusively.
- 15.3 In the event of contradictory contractual offers and acceptance

- 12.1 Pokud dojde k jakékoli nepředvídatelné události mimo kontrolu společnosti BAUMANN, která podstatně změní obchodní dopady či obsah služby nebo bude mít podstatný dopad na provoz společnosti BAUMANN, nebo pokud se následně ukáže, že není možné plnit smlouvu z důvodů, za které nenese odpovědnost společnost BAUMANN, má společnost BAUMANN právo od této smlouvy odstoupit, a to částečně, nebo celkově, pokud není možné rozumně očekávat, že dodavatel přistoupí na částečné odstoupení. Další zákonná práva na odstoupení nejsou touto úpravou dotčena.

- 12.2 Nároky dodavatele na náhradu škody kvůli takovému odstoupení neexistují. Pokud si společnost BAUMANN přeje uplatnit právo na odstoupení, musí o svém záměru informovat dodavatele, a to i v případech, kdy s dodavatelem již bylo sjednáno prodloužení lhůty pro dodávku.

- 12.3 Společnost BAUMANN může ukončit smlouvu uzavřenou na dobu neurčitou výpovědí s tříměsíční výpovědní lhůtou.

### 13 Ochrana dat

- 13.1 Dodavatel se zavazuje, že si od všech osob, které komunikují se společností BAUMANN jeho jménem nebo na základě jeho pověření, opatří právně účinná prohlášení, podle nichž tyto osoby souhlasí s tím, že společnost BAUMANN smí osobní údaje těchto osob shromažďovat, ukládat, zpracovávat a používat k účelům zpracování a realizace již uzavřených obchodních transakcí a probíhajícího obchodu, k uzavření nových smluv a případně pro podobné obchodní kontakty. Osobní údaje jsou v této souvislosti zejména kontaktní údaje jako: jméno, adresa, funkce ve společnosti, telefonní číslo, e-mailová adresa atd. a údaje o zvláštních znalostech, údaje o místě a čase k jednání a podobné údaje.
- 13.2 Dodavatel se zavazuje, že si od všech osob, které komunikují se společností BAUMANN jeho jménem nebo na základě jeho pověření, opatří právně účinná prohlášení, podle nichž tyto osoby výslovně udělují souhlas k tomu, že společnost BAUMANN smí osobní údaje těchto osob shromažďovat, ukládat, zpracovávat a používat k účelům zpracování a realizace již uzavřených obchodních transakcí a probíhajícího obchodu, k uzavření nových smluv a případně pro podobné obchodní kontakty.
- 13.3 Dodavatel se zavazuje, že si od všech osob, které komunikují se společností BAUMANN jeho jménem nebo na základě jeho pověření, opatří právně účinná prohlášení, podle nichž tyto osoby výslovně udělují souhlas k tomu, že společnost BAUMANN musí vymazat osobní údaje těchto osob jen na výslovné požádání dotčené osoby.
- 13.4 Právně účinná ve smyslu předcházejících úprav znamená, že dodavatel musí sám zjistit předpoklady účinného prohlášení nutné podle práva na ochranu údajů a všeobecného závazkového práva.
- 13.5 Jestliže nemá dodavatel výše uvedená prohlášení k dispozici, je povinen na to společnost BAUMANN výslovně písemně upozornit.
- 13.6 Jestliže dodavatel poruší výše uvedenou informační povinnost nebo jestliže zpětně vyjde najevo, že prohlášení opatřená od dodavatele jsou zcela nebo částečně neúčinná, osvobodí dodavatel společnost BAUMANN od požadavků vznesených vůči společnosti BAUMANN třetími osobami v souvislosti s těmito porušeními smlouvy. Zákonné nároky na náhradu škody příslušející společnosti BAUMANN v této souvislosti nejsou dotčeny.
- 13.7 Kromě toho bude společnost BAUMANN zacházet s osobními údaji dodavatele podle spolkového zákona o ochraně osobních údajů.

### 14 Místo plnění, rozhodčí soud, ostatní

- 14.1 Pokud nebylo výslovně dohodnuto jinak, je obchodní sídlo společnosti BAUMANN místem plnění.
- 14.2 Jestliže je dodavatel obchodník, právnická osoba veřejného práva nebo účelové sdružení majetku bez právní subjektivity, budou všechny spory vyplývající v souvislosti s touto smlouvou nebo její platností rozhodnuty s konečnou platností podle pravidel rozhodčího soudu Německé instituce pro rozhodčí řízení (Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS)) s vyloučením řádné právní cesty. Pokud má společnost BAUMANN pobočku v Evropě, bude místem konání rozhodčího řízení Curych. Pokud má společnost BAUMANN pobočku v Asii, bude místem konání rozhodčího řízení Hongkong. Pokud má společnost BAUMANN pobočku v Severní či Jižní Americe, místem konání rozhodčího řízení bude New York. Rozhodovat musí tři rozhodčí soudci. Uplatní se pravidla rozhodčího soudu platná v

declarations, the delivery shall be regarded as a new offer according to the terms of the last declaration of the Customer.

- 15.4 In the case of a defective delivery, BAUMANN is at all times entitled to demand the cancellation of the contract. After the defects have been notified, claims based on contractual violations can be asserted at any time during the warranty period, regardless of the date on which the defects were notified.
- 15.5 Claims for damages are not limited to foreseeable loss or damage.
- 15.6 If any clause in section XII contradicts the other provisions of the General Terms and Conditions of Purchase of the Baumann Group, the clause in section XII takes precedence.
- 15.7 The contract language is English. If the contractual partners use another language in addition, the English wording shall take precedence.

**Note:**

We store personal data of our suppliers and comply with the legal provisions. Data are stored for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships.

Within the limits of the statutory provisions, the Supplier may request information about its personal data stored by BAUMANN.

The Supplier must contact BAUMANN directly if it believes that BAUMANN's conduct is in breach of the applicable laws. If this complaint is justified, BAUMANN shall immediately remedy the breach. There is no need for a disciplinary warning letter or court action in such cases. We have to point out that the absence of any risk of repetition means that the Supplier shall have to bear the resulting costs itself if it should issue a disciplinary warning letter or instigate court action to assert the breach of current legislation.

době předání případu k rozhodčímu řízení (pravidla lze stáhnout na adrese: [www.dis-arb.de](http://www.dis-arb.de)).

- 14.3 Jestliže jednotlivá ustanovení těchto podmínek nebo část ustanovení budou nebo se stanou neúčinnými, nedotýká se to ostatních ustanovení nebo zbývajících částí ustanovení.

## 15 Mezinárodní smluvní partner

- 15.1 Pokud má dodavatel pobočku v zahraničí, platí nad rámec výše uvedeného a případně odchylně od výše uvedeného následující:
- 15.2 Platí výlučně německé právo.
- 15.3 V případě rozporných smluvních nabídek a prohlášení o přijetí se dodávka považuje za novou nabídku podle podmínek posledního prohlášení zákazníka.
- 15.4 V případě vadného dodání je společnost BAUMANN v každém případě oprávněna požadovat zrušení smlouvy.  
Po oznámení závad je možné uplatnit nároky spojené s porušením smlouvy kdykoli během záručního období, bez ohledu na to, k jakému datu byly závady oznámeny.
- 15.5 Nároky na odškodnění se neomezuji na předvídatelné ztráty či škody.
- 15.6 Pokud je jakékoli ustanovení v části XII. v rozporu s jinými ustanoveními všeobecných nákupních podmínek skupiny Baumann Group, ustanovení uvedené v části XII. má přednostní platnost.
- 15.7 Jazykem smlouvy je angličtina. Pokud smluvní strany kromě toho použijí jiný jazyk, má anglické znění přednost.

**Upozornění:**

Uchováváme osobní údaje našich dodavatelů a postupujeme podle zákonných ustanovení. Uchovávání se provádí k účelům zpracování a realizace již uzavřených obchodních transakcí a probíhajícího obchodu, k uzavření nových smluv a případně pro podobné obchodní kontakty.

Dodavatel může v rámci zákonných ustanovení požadovat informaci o osobních údajích, které o něm uchovává společnost BAUMANN.

Pokud dodavatel zjistí, že společnost BAUMANN porušuje svým jednáním platné právo, může se obrátit přímo na společnost BAUMANN. V případě oprávněné reklamace společnost BAUMANN ihned poté přijme opatření proti tomuto porušení. Napomenutí nebo uplatnění nároku u soudu není v takových případech nutné. Jestliže dodavatel uplatní porušení platného práva cestou napomenutí nebo u soudu, upozorňujeme na to, že ponese náklady, které tím vzniknou, kvůli neexistenci rizika opakování.